

# JA' SCARTA JCH'UNOLAJELETIC TEY TA GALACIA BANAMIL TI ITS'IBABATIC YU'UN PABLOE

*Ja' smelol c'alal lic sc'opan ta carta jch'unolajeletic tey ta Galacia banamil li Pabloe*

<sup>1</sup> Vu'un Pabloun, vu'un jcholc'opun. Muc cristianouc ti la stacun ta xcholel sc'op Diose, xchi'uc ti la st'ujune. Ja' la st'ujun stuc li Jesucristoe xchi'uc li Jtotic Dios ti la xcha'cuxes loq'uel ta ch'en li Jesucristoe. <sup>2</sup> Ta jc'opantocutic tal ta carta jchi'uc li quermanotactic li' jchi'inoje, vo'oxuc li jch'unolajeloxuc ti buyuc no'ox lumal oyoxuc tey ta Galacia banamile. <sup>3</sup> Ac'o yac'boxuc ep bendición li Jtotic Diose xchi'uc li Cajvaltic Jesucristoe. Ac'o spasboxuc ta jun avo'ntonic li jujunoxuque. <sup>4</sup> Li Cajvaltic Jesucristoe laj yac' sba ta milel ta jcojtic yu'un jech lijloc'utic ta mozoil ta sventa li c'usitic chopol li' ta banamile. Ti jech la spase, yu'un jech la sc'an li Dios cu'untique, ja' ti Tati xcutique. <sup>5</sup> Jech ch-ich'at ta muc' sbatel osil li Diose. Toj lec ti jech chc'ot ta pasele.

*Ja' smelol ti mu'yuc yan c'op xu' chijcolutic yu'une*

<sup>6</sup> Toj labal sba chca'i ti oy mu xa xach'unic ti ja' chijcol yu'un li Dios ti ja' laj yic'oxuc ta stojole, ti slequil no'ox yo'nton chac' cuxianic

sbatel osil ta sventa Cristoe. Yu'un yan xa c'usi chach'unic yu'un chanopic ti jech chacolique. <sup>7</sup> Pero mu'yuc yan c'op ti xu' chijcolutic yu'une, ja' no'ox jech chac c'u cha'al laj calboxuque. Ti jech chc'ot ta pasel ta atojolique, ja' ta scoj ti oy boch'otic tey chac' lo'ilajuc avo'ntonique yu'un yan o c'usi chalic ti c'u x'elan chijcolutique. Mu ja'uc chalic ti ja' no'ox chijcolutic yu'un Cristoe. <sup>8</sup> Boch'ouc no'ox chayalboxuc sc'op Dios ti mu xco'laj jech chac c'u cha'al la jcholboxuque, ac'o me vu'uncutic, o me yaj'almental Dios, ac'o ac'batuc castigo yu'un Dios. <sup>9</sup> Calojboxuc xa ono'ox pero chacalboxuc yan velta. Boch'ouc no'ox chayalboxuc sc'op Dios ti mu xco'laj jech chac c'u cha'al ach'unojique, ac'o ac'batuc castigo yu'un Dios.

<sup>10</sup> Ti ja'uc tsots sc'oplal chca'i lec ac'o yilicun cristianoetique, mu jechuc chcal ti jechuque. Pero yu'un ja' tsots sc'oplal chca'i ti lec ac'o yilun Diose, ja' yu'un chcal ti ac'o ac'batuc castigo li boch'otic yan o c'usi chayalboxuque. Ti jechuc to co'nton ta jc'an lec chiyilicun cristianoetique, muc yajtunelucun Cristo ti jechuque.

*Ja' smelol c'alal laj yal Pablo ti ja' i'ac'bat yabtel yu'un Diose*

<sup>11</sup> Quermanotac, chacalboxuc ava'yic ti muc cristianouc laj yal ti ja' no'ox chijcol ta sventa Jesucristo jech chac c'u cha'al la jcholboxuc ava'yique. <sup>12</sup> Muc cristianouc laj yac'bun jna' xchi'uc muc cristianouc la xchanubtasun. Ja' laj yac'bun jna' stuc li Jesucristoe.

<sup>13</sup> Ava'yojbicun jc'oplal c'usi la jpas ti c'alal co'ol to'ox jch'unoj jchi'uc li jchi'iltac ta israelale, yu'un mu'yuc to'ox ta jch'un ti ja' no'ox chijcol ta sventa Cristoe. Ava'yojic ti ep la jcontrain li yu'untac Diose. La jnop ti ta jlajesbe sc'oplal li sc'op Jesús xch'unojique. <sup>14</sup> Li c'usitic jch'unojcutic jchi'uc jchi'iltaque, vu'un más ep jchanoj. Ja' jutuc no'ox la xchanic li jchi'iltac ta ch'iele. Yu'un li vu'une ja' to'ox scotol co'nton jch'unoj jech chac c'u cha'al la xch'unic li jmoltot jyame'cutic ta vo'onee. <sup>15</sup> Pero li Diose yutsil yo'nton st'ujojun ti c'alal mu'yuc to'ox chivoq'ue. Yu'un toj ep sc'anojun jech laj yic'un. C'alal la sta yorail laj yic'une, <sup>16</sup> laj yac'bun cotquin li Xnich'one. Jech laj yac'bun cabtel yu'un ta jcholboxuc ti ja' no'ox chijcol ta sventa Cristo, vo'oxuc ti muc israelu-coxuque. C'alal laj yic'une, mu'yuc boch'o la jac'be. <sup>17</sup> Muc ba'yucuc xibat ta Jerusalén yu'un bat jc'opan li boch'otic ba'yuc ono'ox ochemic ta jholc'ope. Ta ora no'ox libat jtuc ta xocol banamil tey ta Arábia banamil. Ts'acal to lisut tal ta lum Damasco.

<sup>18</sup> C'alal iloc' oxib jabile, libat ta Jerusalén. Ja' to tey laj cotquin li Pedroe. Tey la jchi'in vo'lajuneb c'ac'al. <sup>19</sup> Tey laj cotquin noxtoc li Jacoboe, ja' li yits'in Cajvaltique. Pero li yantic xchi'iltac ta jholc'ope mu'yuc laj cotquinic. <sup>20</sup> (Li c'usi ta jts'ibaboxuc tale, mu jeche'uc no'ox ta jnop. Sna'oj Dios ti melez scotole.)

<sup>21</sup> Ts'acal to libat ta Siria banamil xchi'uc ta cosilal, ja' li Cilícia banamile. <sup>22</sup> Li jch'unolajeletic tey ta Judea banamile mu to xiyotquinicun. <sup>23</sup> Ja' no'ox ya'yojbicun jc'oplal

ti oy boch'o jech chalique: “Li boch'o laj to'ox scontrainutic ta vo'one ti tsc'an ac'o lajuc sc'oplal li sc'op Jesús jch'unojtique, le' ta orae ta xa xchol ti ja' no'ox chijcolutic ta sventa Cristoe”, xi jc'oplal laj ya'yic. <sup>24</sup> Jech tey la stojbeic ta vocol Dios ta sventa ti jch'unoj xae.

## 2

*Ja' smelol ti lec laj ya'yic yan jchold'opetic c'u x'elan ta xchol li Pabloe*

<sup>1</sup> C'alal iloc' chanlajuneb jabile, libat yan velta ta Jerusalén jchi'uc li Bernabée. Laj quic' batel jchi'incutic li Titoe. <sup>2</sup> Yu'un jech laj yac'bun jna' Dios ti libate. Ja' bat jc'opan li jchold'opetic ti más avich'ojic ta muq'ue. Ja' bat calbe ya'yic ti ja' ta jcholboxuc ti ja' no'ox chijcol ta sventa Cajvaltic, vo'oxuc ti muc israelucoxuque. Yu'un me mu co'oluc ta jcholcutique, oy yic'al mu'yuc stu chc'ot c'usi ta jchol li vu'une. <sup>3</sup> Pero lec laj ya'yic ti jech ta jhole. Li Tito jchi'inoj batele ma'uc jchi'ilcutic ta israelal pero muc xalic ti ta persa chich' circuncisione. <sup>4</sup> Ja' no'ox oy jayibuc ti quermanotic ta alele la snaban sbaic ochel ta mucul ti c'alal li'ochcutique. Yu'un ja' tsc'an cha'yic me oy boch'o tey jchi'inoj ti mu'yuc yich'oj circuncisione. Yu'un li vu'utique jch'unojtic ti ja' no'ox chijcolutic ta sventa Cristoe. Pero tsc'anic ti ac'o ochcutic ta mozoil yan velta yu'un li smantaltac Dios ti laj yal Moisesese. Jech laj yalic ti ta persa ac'o yich' circuncisión li Titoe. <sup>5</sup> Pero me jutuc muc jch'uncutic jchi'uc li Bernabée. Muc xquich'becutic ta muc' li c'usi

laj yalique. Yu'un mu jc'ancutic chjel ti ja' no'ox chijcolutic ta sventa Cajvaltlic jech chac c'u cha'al calojboxuque, yu'un ja' meyel.

<sup>6</sup> Li banquilaletic ti ja' más avich'ojic ta muq'ue, muc xiyalbicun me oy c'usi mu jechuc batem cu'un ti c'alal ay jc'opanique. (Li vu'une ma'uc tsots sc'oplal chca'i me más ep c'usi yilojic xchi'uc c'usi spasoje. Yu'un li Diose ma'uc tsots sc'oplal cha'i c'u x'elan jpasojcutic; co'ol yac'ojbun cabtelcutic.) <sup>7</sup> Tey laj yilic ti ja' cabtel yac'ojbun Dios ta jcholboxuc sc'op, vo'oxuc ti muc israelucoxuque, jech chac c'u cha'al ja' Pedro ac'bil yabtel ta xcholbe li jchi'iltacutic ta israelale. <sup>8</sup> Li Dios ti laj yac'be yabtel Pedro sventa ta xcholbe ya'yic sc'op li jchi'iltacutic ta israelale, ja' noxtoc ti laj yac'bun cabtel sventa ta jcholboxuc sc'op, vo'oxuc ti muc israelucoxuque.

<sup>9</sup> C'alal laj yilic ti jech cabtel ac'bilun yu'un Dios li Jacobo, xchi'uc Pedro, xchi'uc Juane, ja' ti más avich'ojic ta muq'ue, la stsacbun jc'obcutic jchi'uc li Bernabée. Ja' svinajeb ti jun no'ox cabtel jcotolcutique. Vu'un jchi'uc Bernabée jech icom o ti vu'un chituncutic ta atojolic, vo'oxuc ti muc israelucoxuque. Ja' no'ox jechic ec, ja' tey chtunic ta stojol li jchi'iltacutic ta israelale. <sup>10</sup> Ja' no'ox la st'abbuncutic ti tsc'an ac'o jcoltatic li me'onetique. Lec laj ca'i ti jech la st'abbuncutique yu'un jech ono'ox ta jpas.

*Ja' smelol c'alal i'albat yu'un Pablo ti mu'yuc lec c'usi la spas li Pedroe*

<sup>11</sup> Ts'acal to ital ta Antioquía li Pedroe, jech tey lic'ot ec. Li Pedroe laj calbe ta sat ti mu'yuc

lec c'usi la spase. <sup>12</sup> Yu'un ta ba'yuque la xch'un iq'ucl yu'un chbat xchi'in ta ve'el li achi'iltaquic ti muc ja'uc israletique. Pero oy italic jayibuc quermanotic ja' jchi'ilcutic ta israelal, tacbilic tal yu'un Jacobo. Ja' li boch'otic tsots to sc'oplal cha'yic li circuncisione. Li Pedroe ixí' me chopol chbat sc'oplal jech muc xbat xchi'in ta ve'el li achi'iltaquique. <sup>13</sup> Li quermanotic ti ja' jchi'ilcutic ta israelale ja' la xchanic c'usi la spas li Pedroe, muc ja'uc la spasic li c'usi xch'unojique. Ja' no'ox jech ec li Bernabée tey nabal la spas ec. Co'ol la spas scotolic. Jech muc xbat xchi'inic ta ve'el li achi'iltaquique. <sup>14</sup> C'alal laj quil ti mu jechuc tspasic jech chac c'u cha'al yalaj Cajvaltique, jech lic calbe ta stojol scotolic li Pedroe: "Vo'ote biq'uitot lic ach'un tal li mantaletic cu'untic, vu'utic li israelutique. Pero li' ta orae comen xa avu'un. Jech mu smeloluc ti ta ora no'ox mu xac'an xbat achi'in ta ve'el li quermanotactic ti muc ja'uc jchi'iltic ta israelale. Xco'laj xchi'uc ja' chavac'be xch'un ec li mantaletic ti comen xa avu'une", xcut.

*Ja' smelol ti boch'ouc no'ox chcol me xch'unoj ti ja' Jcoltavanej yu'unic li Cajvaltique*

<sup>15</sup> Jech laj calbe noxtoc li Pedroe: "Yu'un israel ono'ox lijvoc'utic, jech ca'yojtic c'u x'elan li smantaltac Dios laj yal comel Moisés ta vo'onee. Muc ja'uc jechutic jech chac c'u cha'al yan lum cristianoetic ti mu'yuc ya'yojic jutuc c'u x'elan li smantaltac Diose, jech c'usiuc no'ox tsvontolpasic. <sup>16</sup> Ac'o me ca'yojtic li smantaltac Diose, pero laj xa jna'tic ti mu xu' lec chijyilutic Dios ta

sventa li smantaltac Dios laj yal comel Moisés ta vo'onee. Laj xa jna'tic ti ja' no'ox lec chijyilutic Dios me ta jch'untic ti ja' Jcoltavanej cu'untic li Jesucristoe. Jech jch'unojtic xa ti ja' no'ox chijcol ta sventa Jesucristoe. Jech mu'yuc xa jmultic chijyilutic Dios ta sventa ti jech jch'unojtique. Yu'un li smantaltac Diose mu'yuc boch'o xch'un yu'un, jech mu'yuc boch'o xu' mu'yuc smul ch-ilat yu'un Dios ta sventa li mantaletique.

<sup>17</sup> 'Vu'utic ti jch'unojtic ti lec xa chijyilutic Dios ta sventa li Cristoe, me ta jnoptic ti ta jta o jmultic ti c'alal ja' ta jpastic c'usi tsc'an li Cristoe, xco'laj xchi'uc ta jnoptic ti ja' Cristo chac' jta jmultique. Pero mu jechuc. <sup>18</sup> Yan me ja' chlic jch'untic yan velta ti ja' chijcol ta sventa me ta jch'untic scotol smantaltac Dios ti comen xa cu'untique, ja' oy jmultic chc'ot. <sup>19</sup> Pero li' ta orae mu xa jch'unojticuc ti ja' chijcol ta sventa li smantaltac Diose yu'un mu xch'un cu'untic. Ja' xa jch'unojtic ti ja' chiscoltautic li Cajvaltique jech xu' cu'untic ta jpastic li c'usitic tsc'an Diose. <sup>20</sup> C'alal la jch'untic ti ja' no'ox chijcol ta sventa Cristoe, lijchamutic o ya'yel yu'un mu xa jnoptic ti ta sventa oy c'usi ta jpas jtuctic chijcolutique. Jech mu xa jventainojuc jba jtuctic, ja' xa sventainojutic li Cristoe, yu'un li' xa oy ta co'ntontic. Jech xu' xa cu'untic ta jpastic li c'usitic leque yu'un jch'unojtic xa ti ja' chiscoltautic li Xnich'on Dios ti ep la sc'anutique, ti laj yac' sba ta milel ta jcojtique. <sup>21</sup> Vu'une mu jc'an me ja' mu'yuc stu chc'ot li slequil yo'nton Diose. Ti yu'unuc ja' lec chijyilutic Dios ta sventa li smantaltac Diose, mu persauc ay chamuc ta

cruz Cristo ti jechuque”, xcut li Pedroe.

### 3

*Ja' smelol ti mu xijcol ta sventa li smantaltac Diose; ja' no'ox chijcol ta sventa Cristo*

<sup>1</sup> Vo'oxuc li jch'unolajeloxuc tey ta Galacia banamile, mu bijucoxuc yu'un oy xa boch'o la slo'laoxuc. Mu xa ja'uc chach'unic ti ja' no'ox chijcol yu'un li Jesucristoe. Ta sliqueb c'alal la jcholcutic ava'yique, lec laj ach'unic. Xco'laj xchi'uc laj avil ta asatic ti joc'ol ta cruz ta jcojtic li Cristoe yu'un lec jamal laj calboxuc ava'yic. <sup>2</sup> Jech ta jac'boxuc: ¿Me ta sventa laj ach'unic smantaltac Dios ti laj avich'ic Ch'ul Espíritue, o me ja' no'ox ta sventa laj ach'unic ti ja' Jcoltavanej avu'unic li Cristoe? <sup>3</sup> ¿Me yu'un mu j'ech'el xana'ic snopel? ¿Me yu'un mu xana'ic ti mu xu' avu'unic svu'esel li yabtel Ch'ul Espiritu la sliques ta avo'ntonique? <sup>4</sup> Mu me alticuc ti ep laj avich'ic vocol c'alal ilic ach'unique. Oyuc me stu li avocolique. <sup>5</sup> Li Diose j'ech'el laj yac'boxuc o li Ch'ul Espíritue xchi'uc laj yac'boxuc avilic ep sq'uelubil stsatsal. Ti jech ic'ot ta pasele, tsc'an chanopic me ja' ta sventa laj ach'unic smantaltac Dios, o me ja' no'ox ta sventa laj ach'unic ti ja' Jcoltavanej avu'unic li Cristoe.

<sup>6</sup> Na'ic me ti ja' no'ox ta sventa la xch'un ti chc'ot ta pasel c'usi i'albat yu'un Dios li Abraáme, jech mu'yuc smul i'ilat. <sup>7</sup> Jech tsc'an chana'ic ti ja' bats'i smomnich'nabutic Abraám chil Dios me ta jch'untic ec ti ja' Jcoltavanej cu'untic li Diose. <sup>8</sup> Yu'un li Diose laj ono'ox sna' ti mu'yuc



amul chayiloxuc ec ta sventa chach'unic, vo'oxuc ti muc israelucoxuque. Ja' yu'un ts'ibabil ta sc'op Dios ti jech i'albat yu'un Dios li Abraám ta vo'onee: “Vo'ot ta aventa tstaic xcuxetel yo'ntonic cristianoetic ta sbejel banamil”, x'utat. <sup>9</sup> Ja' yu'un li boch'otic co'ol ta xch'unic jech chac c'u cha'al la xch'un li Abraáme, tstaic xcuxetel yo'ntonic ec jech chac c'u cha'al laj yich' li Abraáme yu'un mu'yuc smul ch-ilatic yu'un Dios ec.

<sup>10</sup> Pero li boch'otic tsnopic ti ja' chcolic ta sventa smantaltac Diose, chapal xa sc'oplal ch-ac'batic castigo yu'un Dios. Yu'un jech ono'ox ts'ibabil ta sc'op Dios: “Li boch'otic mu chapaluc ta xch'unic scotol li smantaltac Dios ts'ibabil comele, ja' ch-ac'batic castigo yu'un Dios”, xi ts'ibabil. <sup>11</sup> Lec chvinaj ta sc'op Dios ti mu xu' mu'yuc jmultic chijyilutic Dios ta sventa li smantaltaque, yu'un jech ono'ox yalaj li Diose: “Li boch'o mu'yuc smul chquile yu'un xch'unoj ti vu'un ta jcoltae, jech chcuxi sbatel osil”, xi li Diose. <sup>12</sup> Ja' yu'un boch'o ta xch'un ti chcoltaat yu'un Diose mu'yuc c'usi tspas ti jech chcole. Yan li boch'o tsnop ti chcol ta sventa smantaltac Diose, persa tspas scotol c'usi yalaj li Diose. Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op Dios ti jech yalaj Diose: “Boch'o ta xch'un scotol li jmantaltaque ja' chcuxi sbatel osil”, xi ts'ibabil.

<sup>13</sup> Yu'un mu xu' cu'untic xch'unel li smantaltac Diose, jech i'ay li Cristoe. Ja' laj yich' li jcastigotic ti sc'oplal chquich'tic ta sventa ti mu xch'un cu'untic li smantaltac Diose. Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op Dios: Li boch'o chjoc'anat ta te' ta scoj smule, ja' ac'bil castigo yu'un Dios, xi ts'ibabil.

Ja' no'ox jech sc'oplal ec li Cajvaltique yu'un ja' laj yich' li jcastigotic ti sc'oplal chquich'tique. <sup>14</sup> Ja' yu'un ja' ta sventa laj ach'unic Cristo Jesús ti mu'yuc amul chayiloxuc Dios ec jech chac c'u cha'al mu'yuc smul i'ilat li Abraáme, vo'oxuc ti muc israelucoxuque. Xchi'uc ja' ta sventa la jch'untic ti ja' Jcoltavanej cu'untic Cristo ti laj quich'tic li Ch'ul Espíritu ti yaloj ono'ox Dios chijyac'butique.

*Ja' smelol ti ja' ba'yuc laj yal Dios c'u x'elan xu' chijcole, ja' ts'acal to laj yal li smantaltaque*

<sup>15</sup> Quermanotac, chacalboxuc ava'yic c'u x'elan tspasic li cristianoetique. C'alal me oy jun vinic oy c'usi ta xchapanic xchi'uc jun xchi'ile, tspasbeic lec svunal, chac' sfirmaic yu'un jech j'ech'el ichapaj o yu'unic. Mu'yuc xa boch'o xu' tsoques. <sup>16</sup> Buuc xa li c'usi yaloj ono'ox Diose, ¡mu'yuc boch'o xu' tsoques o! Li c'usi laj yalbe Abraáme ja' no'ox sc'oplal jun smomnich'on. Ma'uc jc'oplal jcotolcutic, vu'uncutic li smomnich'nabuncutique. Ja' no'ox sc'oplal stuc li Cristoe. <sup>17</sup> Chacalboxuc ava'yic. Li c'usi ba'yuc i'albat yu'un Dios li Abraáme, ja' i'albat ti ja' no'ox chijcol ta sventa ta jch'untic ti ja' chiscoltautic li Diose. Ta más ts'acal c'alal ech'em xa'ox chanib ciento xchi'uc lajuneb xcha'vinic (430) jabile, ja' o laj yal mantaletic li Diose. Pero mu yu'unuc ja' ilaj sc'oplal li c'usi ba'yuc yalojbe Abraáme. <sup>18</sup> Ti ja'uc chijcol ta sventa smantaltac Diose, mu persauc ta jch'untic ti ja' chiscoltautic Dios ti jechuque jech chac c'u cha'al la xch'un li

Abraáme. Yu'un li Abraáme ja' no'ox ta sventa la xch'un ti ja' chcoltaat yu'un Diose jech icol.

*Ja' smelol c'usi stu li smantaltac Diose*

<sup>19</sup> Pero ¿c'usi stu li smantaltac Dios cha'e? me xachiique, chacalboxuc ava'yic. Li mantaletic laj yal Diose ma'uc stu sventa chijcol. Ja' no'ox itun sventa laj yilic ti oy smulique. Jech o xal ja' itun o c'alal to ital li jun smomnich'on Abraám ti albil ono'ox yu'un Dios chtale, ja' li Cristoe. Ta sventa ital li Cristoe ja' ilaj sc'oplal li smantaltac Diose. Xchi'uc chvinaj ti mu tsotsuc lec sc'oplal laj ya'i mantaletic li Diose, yu'un c'alal laj yale, yaj'almantaltac no'ox laj yalbe. Ja' xa i'albat yu'un j'almantaletic li Moisesese. Li Moisesese ja' xa laj yalbe li jmoltotacutic ta vo'onee. <sup>20</sup> Pero c'alal laj yal Dios c'u x'elan chijcole, mu yanuc boch'o ba'yuc laj yalbe. Ja' laj yalbe stuc li Abraáme.

<sup>21</sup> Pero me chcaltic ti ilaj sc'oplal c'usi ba'yuc yaloj Dios yu'un ti laj yal li smantaltaque, mu jechuc. Li mantaletic laj yac' Diose ma'uc stu sventa chtuq'uib co'ntontic. Ti ja'uc stu laj yac' li Diose, mu'yuc xa jmultic chijyilutic Dios ti jechuque. <sup>22</sup> Pero ts'ibabil ta sc'op Dios ti jcotoltic oy jmultique yu'un jech ac'o jch'untic ti ja' no'ox chijcolutic ta sventa Jesucristo jech chac c'u cha'al albil ono'ox yu'un Dios ta vo'one li Abraáme.

<sup>23</sup> C'alal mu'yuc to'ox xtal li Jcoltavanej cu'untique, xco'laj xchi'uc mozoinbiluncutic laj ca'icutic yu'un smantaltac Dios, vu'uncutic li israeluncutique. Laj ca'i ta co'ntoncutic ti mu xicolcutique, jech ja' no'ox la jch'uncutic ti ta

ono'ox xtal li boch'o chiscoltauncutique. <sup>24</sup> Pero oy stu li mantaletic ti muc xch'un cu'uncutique, yu'un ja' itun ta sventa litalcutic ta stojol Cristo. Jech mu'yuc xa jmulcutic chiyiluncutic Dios ta sventa la jch'uncutic ti ja' Jcoltavanej cu'untic li Cristoe. <sup>25</sup> Yu'un la jch'uncutic xa ti ja' no'ox chicolcutic ta sventa li Cristoe, jech mu xa smozouncuticuc li smantaltac Diose. Yu'un mu xa jnopcutic ti ja' chicolcutic yu'une.

<sup>26</sup> Ta sventa ti laj ach'unic ti ja' Jcoltavanej avu'unic ec li Cristo Jesuse, jech co'ol xa xnich'nabutic Dios lijc'ot jcotoltic. <sup>27</sup> Yu'un ti c'u avepalic laj avich'ic vo' ta sventa Cristoe, jamal laj avalic ti ja' Jcoltavanej avu'unic li Cristoe. <sup>28</sup> Jech mu'yuc xa sc'oplal c'usi jbitic, me israel o me muc israeluc, me ochem ta mozoil o me muc ochemuc ta mozoil, me vinic, me ants. Yu'un jun xa no'ox lijc'ot ta stojol li Cristo Jesuse. <sup>29</sup> Ta sventa ti yu'unoxuc xa li Cristoe, jech smomnich'naboxuc Abraám chayiloxuc ec li Diose yu'un ja' smomnich'on Abraám li Cristoe. Jech ta ono'ox xacolic ec jech chac c'u cha'al albil ono'ox yu'un Dios li Abraáme.

## 4

<sup>1-2</sup> Chacalboxuc ava'yic c'u x'elan smelol li c'usi laj calboxuque. Jech chac c'u cha'al jun querem. C'alal cuxul to li stote, laj yal ti ja' chich' comel xnich'on c'usitic oy yu'un c'alal me ichame. Pero ta sventa ti biq'uit to li quereme, mu to xu' chich', yu'un pasbil to ta mantal jech chac c'u cha'al mozo. Jech la sa' boch'o chventainbat li xnich'one. Laj yal ti jayib jabil chventainbate.

C'alal me its'aqui ti jayib jabil yaloje, jech chlic sventainbe c'usitic oy yu'un stot li quereme. <sup>3-5</sup> Ja' no'ox jech ec li vu'utique, ja' to'ox jechutic jech chac c'u cha'al mozo yu'un puro mantal to'ox ta jch'untic yu'un la jnoptic ti jech chijcole. Pero yaloj ono'ox Dios ti tsta yorail chac' jventaintic c'usi oy yu'un ta sventa li Xnich'one. Jech c'alal ista yorail c'usi ora snopoj li Totile, la stac tal li Xnich'one. C'alal itale, ja' jech ic'ot jech chac c'u cha'al vu'utic yu'un ivoc' ta jun ants. Jech ic'ot jech chac c'u cha'al vu'utic ti oyutic ta sventa mantale. Jech xu' la scoltautic, vu'utic ti jnopoctic chijcol ta sventa c'usitic ta jpastique, jech xnich'nabutic Dios lijc'ot ta sventa.

<sup>6</sup> Ta sventa ti xnich'naboxuc xa Diose jech laj yac'boxuc Ch'ul Espíritu ec jech chac c'u cha'al laj yac'be li Xnich'one, yu'un ja' tsventain avo'ntonic. Ja' yu'un ta sventa Ch'ul Espíritu ti Tati xavutic ec li Diose. <sup>7</sup> Jech mu xa mozoucoxuc. Xnich'naboxuc xa li Diose. Ta sventa ti xnich'naboxuc xa Diose jech ta ono'ox xayac'boxuc ec li c'usitic oy yu'un ti yaloj ono'ox chijyac'butic ta sventa li Xnich'one.

*Ja' smelol ti tsc'an mu xa xcac' jbatc ta mozoinel yan velta yu'un li c'usitic laj to'ox jpastic ta vo'onee*

<sup>8</sup> C'alal mu to'ox xavotquinic Diose, ja' to'ox latunic yu'un li c'usitic mu Diosuque. <sup>9</sup> Pero li' ta orae laj xa avotquinic li Diose, o más lec chcal ti xayotquinoxuc xa li Diose. Pero ¿c'u yu'un ti ja' chasutic ta stojol yan velta li c'usi mu xcoltavane, ti mu'yuc stue? ¿Me yu'un chac'an

chasmozoinoxuc yan velta? <sup>10</sup> Yu'un ca'yoj ti chachabiic xa c'usitic c'ac'alil, me sliquebal jujun u, me sliquebal jujun jabil, me yorail q'uin, jech chac c'u cha'al tspasic li yantic jchi'iltac ta israelale. <sup>11</sup> Chcat co'nton avu'unic yu'un oy yic'al mu'yuc stu chc'ot avu'unic ti la jcholboxuc ti ja' no'ox chijcol ta sventa Cajvaltique.

<sup>12</sup> Quermanotac, ta jc'an ac'o jechucoxuc jech chac c'u cha'al vu'un ti mu'yucun xa ta sventa mantal chca'ye. Jech chac c'u cha'al vo'oxuc ti c'alal mu'yuc to'ox ach'unojique mu xana'ic me oy mantal, ja' jechun chca'i li vu'une, yu'un mu'yuc xa c'usi yan sc'an chca'i. Pero mu yu'unuc oy amulic ta jtojol ti jech chacalboxuque, ja' no'ox yu'un ti laj ach'unic lo'laele. <sup>13</sup> Xana'ic ti ta scoj oy c'usi ip laj ca'i ti tey licom yo' bu oyoxuque. Ja' sliqueb tey lic jcholboxuc ti ja' no'ox chijcol ta sventa Cajvaltique. <sup>14</sup> C'alal abul jba ta scoj ti oy c'usi ip laj ca'ye, muc xana'leicun, muc xabajicun. Laj avich'icun ta muc' jech chac c'u cha'al ich'bil ta muc' yaj'al mantal Dios. Jech chac c'u cha'al Cristo laj avilicun. <sup>15</sup> Pero li' ta orae ¿c'u yu'un ti mu xa jechuc avo'ntonic ta jtojole? Yu'un laj quil ti jech avo'ntonic chac aloq'ues ava'i asatic yu'un chavac'bicun ti oyuc c'uxi avutique. <sup>16</sup> Pero ¿me yu'un avajcontraicun xa lic'ot ta sventa ti melec' c'usi laj calboxuque?

<sup>17</sup> Li boch'otic ta xcholboxuc yan c'ope lec sc'anojoxuc yilel, pero mu yu'unuc jech yo'ntonic tsc'an chascoltaoxuc. Ja' no'ox tsc'anic ti ac'o acomtsanuncutic li vu'uncutique yu'un tsc'an ja' chavich'ic ta muc' stuquic. <sup>18</sup> Ti jech chcale mu yu'unuc ja' chopol chca'i ti oy boch'o yan

chtal scoltaoxuque. Ti ja'uc sventa chalecubic oe, lec chca'i yu'un muc teyuc jchi'inojoxuc scotol c'ac'al. <sup>19</sup> Jnich'nabtaç, ep jvocol avu'unic yan velta. Ja' jech chac c'u cha'al jun ants ti ep svocol c'alal yu'un xa chcuxe. C'alal me laj yil ti cuxul ivoc' li yole, xcuxet no'ox yo'nton. Ja' no'ox jechun li vu'une, mu to xcuxetuc co'nton avu'unic. Ja' to me laj quil ti chach'unic yan velta ti ja' no'ox chacolic ta sventa Cristoe, ja' to xcuxet co'nton. <sup>20</sup> Ti teyuc jchi'inojoxuque, mu jechuc tsots ta jc'opanoxuc ti jechuque, yu'un chquil c'u x'elan avo'ntonic. Ti jech tsots laj calboxuc tale, yu'un ep chlo'ilaj co'nton avu'unic.

*Ja' smelol c'usi senyail li Agar ti ochem to quiaraile xchi'uc li Sara ti muc ochemuc ta quiaraile*

<sup>21</sup> Vo'oxuc ti chac'an chach'unic li smantaltac Diose, albicun ca'i me yu'un mu'yuc ava'yojic c'u x'elan chijc'ot me ja' ta jch'untique. <sup>22</sup> Yu'un ts'ibabil ta sc'op Dios ti oy ivoc' chib xnich'on li Abraáme. Li jun quereme ja' me'quiara sme'. Yan li june mu quiarauc li sme'e. <sup>23</sup> Ti jech i'ayin yol li boch'o ochem ta quiaraile, ja' li Agare, ja' no'ox ta sventa la spas c'usi tsc'an sbec'talic. Yan li boch'o muc ochemuc ta quiaraile, ja' li Sarae, i'ayin yol ta sventa yu'un jech yaloj li Diose. <sup>24-25</sup> Li chib antsetique ja' senyail ti chib c'usi la xchapan Diose. Ja' ti la xchapan xchi'uc Abraáme xchi'uc ti la xchapan xchi'uc Moisesese. Li Agar ti ochem ta quiaraile, ja' senyail li smantal Dios i'albat Moisés tey ta vits Sinaíe, yu'un xco'laj no'ox xchi'uc smozoutic chijc'ot li mantaletique.

Li yalabtac Agare, Agar laj yac'beic sbi li vits Sinaí tey ta Arábia banamile. Li jchi'iltacutic ta israelal ti tey to chc'otilanic ta templo ta Jerusalene, ja' yalabtac Agar ya'yel, yu'un xco'laj xchi'uc ochemic ta mozoil ta sventa ti sujoj sbaic ta xch'unel li smantaltac Diose. <sup>26</sup> Li vu'utique ja' xa jme'tic ic'ot li Sara ti muc ochemuc ta quiaraile yu'un muc xa mozoinbiluticuc yu'un li smantaltac Diose. Ja' xa oyutic ta sventa li ach' Jerusalén tey ta vinajele. <sup>27</sup> Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op Dios:

Li lum Jerusalene, ac'o me chculesbe yajval, pero más ep chquic'be tal yajval ta ts'acal.

Li yajval chquic'be tale puro ja' sventa ach' Jerusalén.

Yan li Jerusalén li' ta banamile mu xa tsotsuc sc'oplal chcom, xi ts'ibabil.

<sup>28</sup> Li vu'utique, quermanotac, co'ol xa lijc'ot jech chac c'u cha'al Isaac ti ta smantal Dios ivoq'ue yu'un yaloj ono'ox Dios ti chixnich'oninutique. <sup>29</sup> Li Ismael ti i'ayin ta sventa la spas c'usi tsc'an sbec'talic li stot sme'e, laj yuts'intá li Isaac ti ja' i'ayin ta sventa Ch'ul Espíritue. Ja' no'ox jech ec li' ta orae, mu lecuc chijyilutic li boch'otic tsnopic ti ja' chcolic ta sventa c'usitic tspas stuquique. <sup>30</sup> Pero jech ts'ibabil ta sc'op Dios: “Taco batel xchi'uc yol li boch'o ochem ta quiaraile, yu'un mu xu' chich'be comel c'usitic oy yu'un li stote. Ja' chich' comel yol li boch'o muc ochemuc ta quiaraile”, xi ts'ibabil. <sup>31</sup> Ja' yu'un, quermanotac, ma'uc yolutic



li boch'o ochem ta quiaraile, ja' yolutic li boch'o muc ochemuc ta quiaraile.

## 5

*Ja' smelol ti tsc'an j'ech'el loqu'emutic o ta mozoil ta sventa li smantaltac Diose*

<sup>1</sup> Vu'utic ti xco'laj to'ox xchi'uc smozoinojutic li c'usi la jpastic ti jnopojtic jech chijcole, laj xa sloq'uesutic li Cristoe. Jech tsc'an ti j'ech'eluc me loqu'emoxuc oe. Yu'un me chanopic ti ja' to chacolic me chach'unic li smantaltac Dios chayalboxuc jchi'iltaque, ja' no'ox chatic' abaic ta mozoil yan velta noxtoc.

<sup>2</sup> A'yo ava'yic c'usi chacalboxuc tal, vu'un li Pabloune. Me chanopic ti ta persa chavich'ic circuncisión yu'un jech lec chayiloxuc Diose, ja' mu'yuc stu chc'ot avu'unic li Cristo ti ja' la scoltautique. <sup>3</sup> Chcal yan velta. Li boch'o tsnop ti ja' to lec ch-ilatic yu'un Dios me chich'ic circuncisione, sc'oplal persa ta xch'unic scotol li smantal Diose. <sup>4</sup> Me chanopic ti ja' to lec chayiloxuc Dios me chach'unic li smantaltaque, muc xa yu'unucoxuc Cristo chac'otic, yu'un mu xa xach'unic ti ta matanal mu'yuc amulic chayiloxuc li Diose. <sup>5</sup> Li vu'utique ta sventa Ch'ul Espíritu ti xcuxet no'ox co'nton ta jmalatic ti mu'yuc jmultic chijyilutic Dios c'alal chijc'ot ta stojole, yu'un jch'unojtic ti ja' Jcoltavanej cu'untic li Cristoe. <sup>6</sup> Yu'un mu ja'uc tsots sc'oplal cha'i Cristo me quich'ojtic circuncisión, o me muc quich'ojtuc circuncisión. Li c'usi tsots sc'oplale ja' no'ox me ta jch'untic ti ja' Jcoltavanej cu'untique, jech xu' cu'untic chijc'anvan.

<sup>7</sup> Ta sliquebe lec laj ach'unic. Li' ta orae ¿c'u yu'un laj ach'unic c'usi chalic li boch'otic ja' no'ox chaspajesoxuc ta xch'unel li c'usi melele? <sup>8</sup> Li c'usitic chalique ma'uc ta sventa Dios, ja' li Dios ti la sloq'uesutic ta mozoile. Yu'un ja' no'ox cha'ochic yan velta ta mozoil yu'unic. <sup>9</sup> Na'ic me c'u x'elan li svolesubil xch'ut pane. Ac'o me jutuc no'ox chich' aq'uel, pero tsvolesbe xch'ut scotol. Ja' no'ox jech ec, ac'o me jun no'ox boch'o chal ti oy c'usi yan tsc'an chach'unique, ts'acal xu' chlic epajuc. <sup>10</sup> Vu'une jch'unoj ti ch-abtej Cajvaltlic ta avo'ntonique jech mu xacomtsanic li c'usi co'ol jch'unojtique. Yan li boch'otic ta xchibajes avo'ntonique ta ono'ox x'ac'batic castigo yu'un Dios. Mu'yuc sc'oplal boch'o, ac'o me tsots yabtel yich'oj.

<sup>11</sup> Quermanotac, oy boch'o chalic jc'oplal ti jech to chcal ti ta persa chquich'tic circuncisione. Ti ja'uc jech chcale, mu'yuc boch'o chiscontrainun ti jechuque, yu'un ja' jech tsc'anic. Pero ta sventa ja' ta jchol ti ja' no'ox chijcol ta sventa ti icham ta cruz li Cristoe, jech chquich' contrainel. <sup>12</sup> Ti oyuc c'uxi loq'uicuc batel li boch'otic chayal-boxuc ti ta persa chavich'ic circuncisione, ja' lec. Yu'un ja' no'ox chac' lo'ilajuc avo'ntonic.

<sup>13</sup> Vo'oxuque, quermanotac, la'ic'atic xa tal ta stojol li Diose, jech colem lac'otic. Ta sventa ti colemoxuc xae, ma'uc yu'un ja' ac'o apasic li c'usi tsc'an avo'nton atuquique. Ja' sventa ac'o acolta abaic li jujunoxuque yu'un chac'anan abaic. <sup>14</sup> Me ja' chach'unic ti jech yaloj Diose: “C'anic me achi'ilic jech chac c'u cha'al c'ux ta avo'nton abec'tal atuquic” xie, laj xa ach'unic o scotol li

smantal Diose. <sup>15</sup> Yan me ja' no'ox chaliquesic c'ope, me mu lecuc chavil abaique, bijanic me, yu'un ja' no'ox chasoques aba atuquic.

*Ja' smelol ti contra chil sbaic xchi'uc Ch'ul Espiritu li jtales jtuctique*

<sup>16</sup> Jech chacalboxuc, tsc'an ja' ac'o sventain-oxuc li Ch'ul Espiritue yu'un jech xu' avu'unic mu xach'unic li c'usitic tsc'an avo'nton atuquique.

<sup>17</sup> Yu'un li c'usitic tsc'an co'nton jtuctique, scontra chil li c'usi tsc'an Ch'ul Espiritue. Jech ec li c'usi tsc'an Ch'ul Espiritue scontra chil li c'usitic tsc'an co'ntontique, yu'un mu co'oluc c'usi tsc'anic. Ta sventa ti jech oy contrainel ta co'ntontique, jech chispajesutic ta spasel li c'usitic ta jc'an ta jpas-tique. <sup>18</sup> Yan me ja' chapasic c'usi chayac'boxuc ana'ic li Ch'ul Espiritue, laj xa ach'unic o scotol li smantaltac Diose.

<sup>19</sup> Li boch'otic ta xch'unic c'usitic tsc'an stuquique chvinaj c'u x'elan tspasic. Chmulivajic, tspasic c'usitic chopol, mu'yuc q'uexlal cha'yic o.

<sup>20</sup> Chich'ic ta muc' c'usitic oy, ch-ilolajic, chcontrainvanic, mu'yuc lec chil xchi'ilic, xti'et no'ox yo'ntonic, ta ora ch-ilinic. Ja' no'ox tsc'an ti lec oy stuquique. Tstsob xchi'ilic yu'un jmoj tsnopic ti tsvoc' sbaic xchi'uc li jch'unolajeletique. <sup>21</sup> Xpich'et no'ox yo'ntonic, chmilvanic, chyacubic, c'usiuc no'ox tsvontolpasic ti c'alal chyacubique. Chacalboxuc yan velta jech chac c'u cha'al calojboxuc xa ono'oxe, li boch'otic jech tspasique mu xu' chbat xchi'inic li Diose.

<sup>22</sup> Yan me ventainbil co'ntontic yu'un Ch'ul Espiritue, ta jc'anan jbatic, xcuxet no'ox

co'ntontic, jun co'ntontic, oy smuc'ul co'ntontic, lec ta jc'opantic scotol, chijc'uxubinvan, melec scotol c'usitic chcaltic. <sup>23</sup> Biq'uit chcac' jbatic, ta jpajes jbatic ta spasel li c'usi lec chca'itique. Me jech ta jpastique, laj xa jch'untic o scotol li smantaltac Diöse. <sup>24</sup> Vu'utic ti yu'unutic xa Cristoe, laj xa cac'tic ta milel ta cruz ya'yel li c'usi stalel tsc'an co'ntontique, xchi'uc ti xpich'et co'ntontique, yu'un mu xa jc'an jpastic.

<sup>25</sup> Yu'un ja' chijcuxiutic sbatel osil ta sventa li Ch'ul Espíritue, jech tsc'an ti ja' chcac' jbatic ta ventainel yu'une. <sup>26</sup> Mu me jtoy jbatic, mu me vu'uticuc ta jventatic ti xti'et yo'ntonic li jchi'iltactique.

## 6

*Ja' smelol ti tsc'an ac'o jcoltatic li boch'o ta xchibaj yo'ntone*

<sup>1</sup> Quermanotac, me oy boch'o itsalat yu'un c'usi chopole, vo'oxuc ti ventainbil avo'ntonic yu'un Ch'ul Espíritue bat coltaic. Ta smuc'uluc me avo'nton xavalbeic. Na'ic me ti co'ol tsc'an c'usi chopol li jbec'taltique. <sup>2</sup> Yu'un me jech chacolta abaique, jech chach'unbeic smantal li Cristoe, ja' ti yalaj tsc'an ta jc'anan jbatique.

<sup>3</sup> Pero me oy boch'o tsnop ti xu' no'ox yu'un stuque, ti tsnop ti oy xa lec stsatsal yo'ntone, pero ja' no'ox tslo'la sba stuc. <sup>4</sup> Li jujunoxuque, me chac'an chana'ic me lec c'usi laj apasique, ja' tsc'an chaq'uel aba atuquic me lec chbat avu'unic li c'usitic chapasique. Yu'un me ja' no'ox ta jq'ueltic c'usi tspas jchi'iltique, ja' mu'yuc sc'oplal

ta co'ntontic li c'usi ta jpas jtuctique, lecutic no'ox chca'itic. Pero me ta jq'uel jba jtuctique, ta jna'tic ti c'u x'elan la jpastique. <sup>5</sup> Yu'un li jujunutique ja' cu'un jtuctic ti c'u x'elan ta jpastique.

<sup>6</sup> Li boch'o ta xchanubtasat ta sc'op Diose ac'o me yac'be c'usitic chtun yu'un li jchanubtasvanej yu'une.

<sup>7</sup> Mu me xalo'la aba atuquic li jujunoxuque. Yu'un li Diose mu xu' chlabanat, yu'un persa chc'ot ta pasel li c'usi yaloje. Li c'usi ta jpastique ja' jech chc'ot jtatic c'usi ora. <sup>8</sup> Me ja' no'ox ta jpasilantic c'usi tsc'an co'nton jtuctique, ja' no'ox chopol c'usi ta xc'ot jtatic, ja' ti ch'ayel chijbate. Yan me ja' ta jpasilantic c'usi tsc'an Ch'ul Espíritue, ja' lec c'usi chc'ot jtatic, ja' ti chijcuxiutic sbatel osile. <sup>9</sup> Jech tsc'an ti mu x'ech' co'ntontic ta spasel li c'usitic leque. Yu'un me mu xchibaj co'ntontic ta spasele, ta me sta yorail ta jtatic li c'usi leque. <sup>10</sup> C'alal chquiltic ti oy cristianoetic abul sbaique, ac'o jc'uxubintic. Pero ja' más tsots sc'oplal tsc'an ta jc'uxubintic li boch'o co'ol jch'unojtic Dios jchi'uctique.

*Ja' smelol ti ja' no'ox tsots sc'oplal cha'i Pablo chal ti icham ta cruz ta jcojtic li Cristoe*

<sup>11</sup> Q'uelavilic, lec muc'tic li jts'ib li'i, jech chana'ic o ti vu'un la jts'ibaboxuc tal ta jc'ob jtuc li juteb li'i. <sup>12</sup> Li boch'otic chayalboxuc ti ta persa chavich'ic circuncisione, yu'un tsc'anic ti lec ch-ilatic yu'un li yantic jchi'iltaccutic ta israelale. Ja' mu sc'anic ti chich'ic contrainele, jech mu ja'uc chalic ti ja' no'ox chijcol ta sventa ti icham ta cruz li Cristoe. <sup>13</sup> Li boch'otic tsots sc'oplal cha'yic

ti ta persa chavich'ic circuncisione, mu yu'unuc ta xch'unic scotol li yan mantaletique. Ja' no'ox tsots sc'oplal cha'yic ti ac'o avich'ic circuncisione yu'un jech lec ch-ilatic o ta sventa ti oy xa senyail ta abec'talique. <sup>14</sup> Pero li vu'une mu tsotsuc sc'oplal chca'i ti ac'o ich'atcun ta muq'ue. Ja' no'ox ta jc'an ti jechuc tsots sc'oplal chca'i o chcal ti icham ta cruz ta jcojtic li Cajvaltic Jesucristoe. Ta sventa ti ichame, jech la scoltaun, jech xco'laj xchi'uc chamenun chca'i ta sventa li c'usitic oy li' ta banamile yu'un mu xa tsotsuc sc'oplal chca'i. <sup>15</sup> Yu'un ma'uc tsots sc'oplal me quich'ohtic circuncisión, o me mu quich'ohticuc circuncisión. Ja' tsots sc'oplal ti jelbil co'ntontique. <sup>16</sup> Acotolic ti jayib jech ach'unojic jech chac c'u cha'al laj cale, junuc o me avo'ntonic. Na'ic me ti ta ono'ox xaxc'uxubinoxuc li Diose yu'un bats'i xnich'naboxuc lac'otic o.

<sup>17</sup> Mu xa me boch'o xal ti mu'yuc ac'bilun cabtele yu'un oy senyail ti ep xa litun yu'un Cajvaltic Jesuse, yu'un ep yav jtuch'emal.

<sup>18</sup> Quermanotac, ac'o yac'boxuc ep bendición acotolic li Cajvaltic Jesucristoe.

**ACH' TESTAMENTO**  
**The New Testament in the Chenalhó dialect of the**  
**Tzotzil language of Mexico**  
**El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo en**  
**el tzotzil de Chenalhó**

copyright © 1981 La Liga Bíblica

Language: Tzotzil de Chenalhó (Tzotzil)

Dialect: Chenalhó

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

b8daaa31-d864-5b32-901a-321d526fc0d7